

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i oddzieli go JAHWE ku nieszczęściu od wszystkich plemion Izraela, zgodnie ze wszystkimi przekleństwami przymierza, zapisanego* w zwoju tego Prawa. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i oddzieli go na nieszczęście od plemion Izraela, tak że go dotkną wszystkie przekleństwa tego przymierza, zapisanego w zwoju tego Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE nie zechce mu przebaczyć, lecz zapali się gniew JAHWE i jego zazdrość przeciwko temu człowiekowi, spadną na niego wszystkie przekleństwa, które są zapisane w tej księdze, i JAHWE wymaże jego imię spod nieba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Pan nie chce odpuścić takowemu; lecz zaraz zapali się gniew Pański, a zapalczywość jego przeciwko mężowi temu, i przypadnie nań wszystko przekleństwo, które jest napisane w tych księgach, i wygładzi Pan imię jego pod niebem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a JAHWE niech mu nie odpuści: ale natenczas najwięcej niech się zapali gniew jego i zapalczywość przeciw onemu człowiekowi i niech usiedą na nim wszystkie przekleństwa, które w tych Księgach są napisane, i niech wymaże JAHWE imię jego spod niebios,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie zechce mu Pan przebaczyć, bo już rozpały się gniew i zazdrość Pana przeciwko temu człowiekowi; spadną na niego wszystkie przekleństwa zapisane w tej księdze, a Pan wymaże jego imię spod nieba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odłączy go Pan ku złemu ze wszystkich plemion izraelskich, zgodnie ze wszystkimi przekleństwami przymierza, zapisanego w księdze tego zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wyłączy go JAHWE na zgubę ze wszystkich plemion Izraela stosownie do wszystkich przekleństw przymierza, które są zapisane w tej księdze Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE wyłączy go ze wszystkich plemion Izraela, stosownie do wszystkich złorzeczeń przymierza, zapisanych w księdze Prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe wyłączy go na zgubę ze wszystkich szczepów Izraela, zgodnie ze wszystkimi złorzeczeniami Przymierza, spisane w tej księdze prawa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg oddzieli go spośród wszystkich plemion Jisraela ze srogością, według wszystkich przekleństw przymierza zapisanych w zwoju tej Tory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відлучить його Господь з усіх ізраїльських синів на зло за всіма клятвами заповіту записаного в книзі цього закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto WIEKUISTY oddzieli go ze wszystkich pokoleń Israhela na zgubę, według wszystkich przekleństw

¹⁾ zapisanego, הכתובה, wg PS: zapisanymi, הכתובים.

			przymierza, napisanych w tym Zwoju Prawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE nie zechce mu przebaczyć, lecz wtedy gniew i zapalczywość JAHWE będą buchać jak dym przeciw temu mężowi, a całe przekleństwo zapisane w tej księdze spadnie na niego i JAHWE wymaze jego imię spod niebios.